

Музеј
на современата уметност,
Скопје
мај, 2003
Museum
of Contemporary Art,
Skopje
May, 2003

6th biennial of young artists

6

БИЕНАЛЕ
НА МЛАДИТЕ УМЕТНИЦИ

СОЗЈ



MUSEUM OF CONTEMPORARY ART SKOPJE
УМЕТНОСТ СКОПЈЕ
ЕМЕНАЛ СКОПЈЕ
THYSTSKOPIJE

6 TO 5 YOUTH BIENNALE

6th BIENNALE OF YOUTH ARTISTS

6^{то} БИЕНАЛЕ НА МЛАДИТЕ
УМЕТНИЦИ
6th BIENNIAL OF YOUNG
ARTISTS

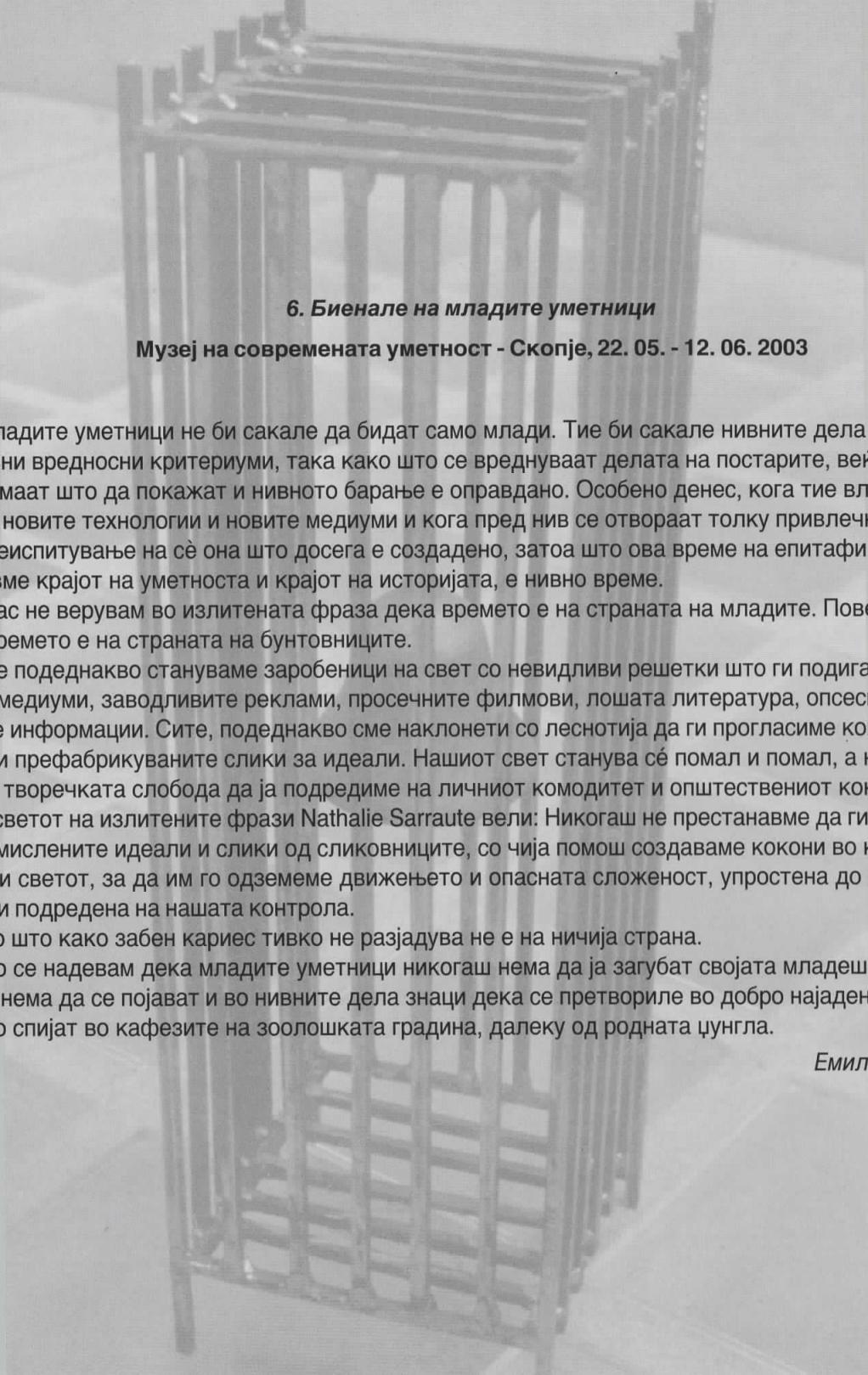
Музеј на современата уметност, Скопје
мај, 2003
Museum of Contemporary Art, Skopje
May, 2003

Biennial
Biennia

6^{то} БИЕНАЛЕ



MUSEUM OF CONTEMPORARY ART SKOPJE
УЗЕЈНАСОВР ЕМЕНАТАУМЕ
НОСТ СКОПЈЕ



6. Биенале на младите уметници

Музеј на современата уметност - Скопје, 22. 05. - 12. 06. 2003

Mладите уметници не би сакале да бидат само млади. Тие би сакале нивните дела да се вреднуваат според објективни вредносни критериуми, така како што се вреднуваат делата на постарите, веќе афирмирани уметници. Тие имаат што да покажат и нивното барање е оправдано. Особено денес, кога тие владеат толку самоуверено со новите технологии и новите медиуми и кога пред нив се отвораат толку привлечни перспективи на неопходното преиспитување на сè она што досега е создадено, затоа што ова време на епитафи и некролози, кога јавно ги огласивме крајот на уметноста и крајот на историјата, е нивно време.

Сепак, јас не верувам во излitenата фраза дека времето е на страната на младите. Повеќе би сакал да верувам дека времето е на страната на бунтовниците.

Сите ние подеднакво стануваме заробеници на свет со невидливи решетки што ги подигаат околу нас електронските медиуми, заводливите реклами, просечните филмови, лошата литература, опсесивните видео игри и контролираните информации. Сите, подеднакво сме наклонети со леснотија да ги прогласиме конфекциските идеи, општите места и префабрикуваните слики за идеали. Нашиот свет станува сé помал и помал, а ние сé повеќе и повеќе сме подгответи творечката слобода да ја подредиме на личниот комодитет и општествениот конформизам. Во есејот Бунтовници во светот на излitenите фрази Nathalie Sarraute вели: Никогаш не престанавме да ги излачуваме тие лиги на однапред замислените идеали и слики од сликовниците, со чија помош создаваме кокони во кои ги затвораме своите близни и светот, за да им го одземеме движењето и опасната сложеност, упростена до крајност, мумифицирана и подредена на нашата контрола.

Времето што како забен кариес тивко не разјадува не е на ниција страна.

Јас само се надевам дека младите уметници никогаш нема да ја загубат својата младешка сила и дека по известно време, нема да се појават и во нивните дела знаци дека се претвориле во добро најадени лавови, тажни и питоми, кои што спијат во кафезите на зоолошката градина, далеку од родната џунгла.

Емил Алексиев

Biennial

Sixth Biennial of Young Artists

Museum of Contemporary Art - Skopje, 22.05. - 12.06. 2003

The young artists would not like to be only young. They would like to have their works evaluated according to the objective value criteria, same as the works of the older, already acknowledged artists are evaluated. They have something to show and their request is justified. Especially today, when they rule so self-assuredly with the new technologies and new media and when before them pretty attractive new perspectives are being opened, reevaluating everything created so far, because this time of epitaphs and obituaries, when we have loudly declared the end of art and the end of history, is their time.

I, however, don't believe in the worn out phrase that time is on the side of the young. I would rather choose to believe that the time is on the side of the rebels.

We are all equally becoming the prisoners of a world with invisible bars that are raised around us by the electronic media, the seducing commercials, the average movies, the bad literature, the obsessive video games and the controlled information. We are equally apt to declare the confectioned ideas, the common places and the prefabricated pictures as ideals. Our world becomes smaller and smaller, while we are more and more ready to submit our creative freedom to our personal comfort and social conformism. In her essay *Rebels In the World Of Worn Out Phrases* Nathalie Sarraute says: *We have never stopped secreting the mucus of the beforehand conceived ideals and pictures from the picture book, that help us make cocoons in which we enclose our loving ones and the world, in order to take the mobility and the dangerous complexity from them, simplified to the extreme, mummified and submitted to our control.*

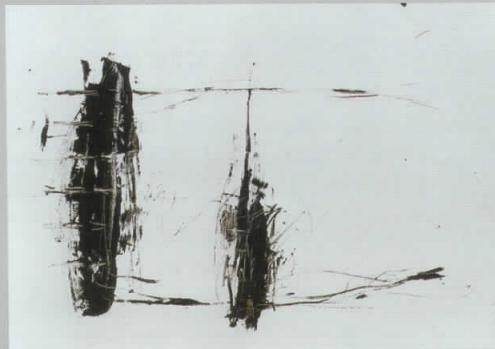
Time (that as dental caries quietly eats us away) is on nobody's side.

I only hope that the young artists never lose their youthful force and that after a while their works don't show signs that they have turned into well fed lions, sad and tamed, sleeping in the caves of the zoo, far from their native jungle.

Emil Aleksiev

Biennial of the Youth artists

Biennial



Мария Павловска

Родена 1975 во Скопје. Дипломирала 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство. Тековно посетува постдипломски студии на истоти факултет.

Самостојни изложби:

- 2001 Скопје, Музеј на град Скопје
 Скопје, Галерија ДЛУМ, Скопско лето
1999 Скопје, Музеј на современата уметност – Скопје
 Струга, Народен музеј „Вангел Коцоман“
 Охрид, Дом на култура „Глигор Прличев“
 Скопје, Галерија „Стоби“

Maria Pavlovska

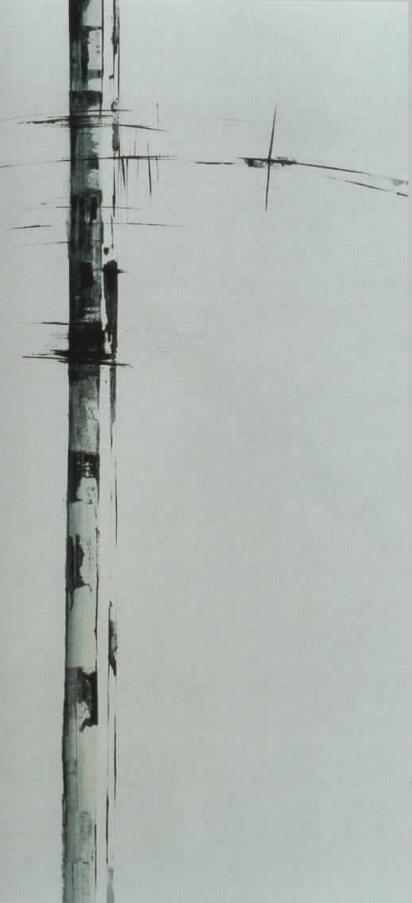
Born 1975 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2001 Skopje, Museum of the City of Skopje
 Skopje, Gallery DLUM, Skopje Summer
1999 Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
 Struga, National Museum "Vangel Kodzoman"
 Ohrid, Cultural Center "Gligor Prlichev"
 Skopje, Gallery "Stobi"

Моето Бело - ТИШИНА, 2003, композиција од девет слики/масло на картон-(детаљ)

My White - SILENCE, 2003, composition of nine paintings/oil on cardboard-(detail)



Марија Николоска

Родена 1975 во Скопје. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Магистрирала 2002 на истиот факултет.

Marija Nikолоска

Born 1975 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. M.A. degree 2002 at the same faculty.

Без наслов, 2002, масло на платно

Без наслов, 2002, масло на платно

Без наслов, 2002, масло на платно

Untitled, 2002, oil on canvas

Untitled, 2002, oil on canvas

Untitled, 2002, oil on canvas

Марија Марковска

Родена 1972 во Скопје. Дипломирала 1995 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.

Самостојни изложби:

2003 Скопје, Музеј на град Скопје

2000 Штип, Дом на млади

1998 Куманово, Уметничка галерија

1997 Скопје, Културно информативен центар

Прилеп, Дом на култура

Marija Markovska

Born 1972 in Skopje. Graduated 1995 from the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Solo exhibitions:

2003 Skopje, Museum of the City of Skopje

2000 Štip, Youth Center

1998 Kumanovo, Art Gallery

1997 Skopje, Cultural Information Center

Prilep, Culture Center

Движење, 2002, масло на платно

Летен дожд, 2002, масло на платно

Movement, 2002, oil on canvas

Summer Rain, 2002, oil on canvas



Марина Цветановска Мартиновска

Родена 1977 во Куманово. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, педагошки оддел, насока вајарство со сценографија. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.
Самостојна изложба:

2002 Куманово, Уметничка галерија и Народен Музей – Куманово

Marina Cvetanovska Martinovska

Born 1977 in Kumanovo. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogy department, sculpture with scenography. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

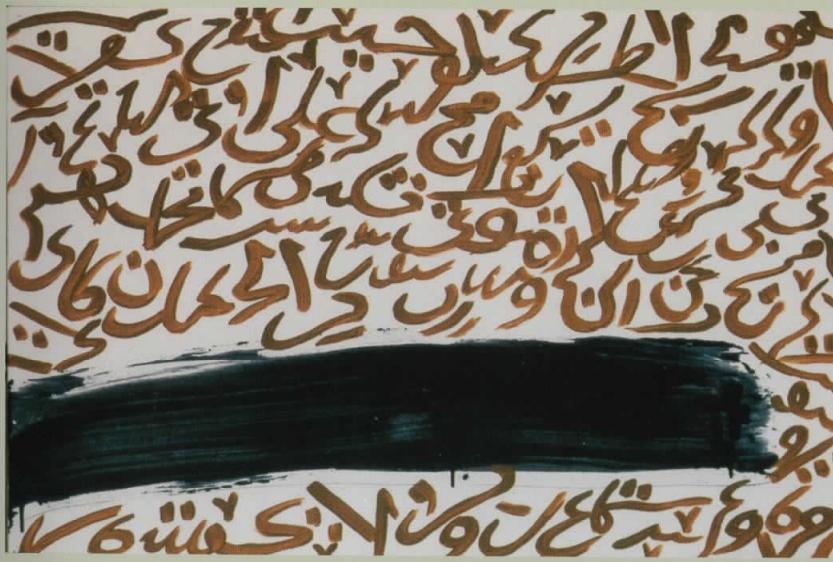
Solo exhibition:

2002 Kumanovo, Art Galery and National Museum - Kumanovo

Низ белината..., 2002, инсталација (детаљ)

Trough the Whiteness..., 2002, installation (detail)





Алпај Рецеп

Роден 1976 во Гостивар. Дипломирал 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, педагошки оддел. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет, отсек сликарство.

Самостојни изложби:

2001 Гостивар, Здружение за култура и уметност

Alpaј Redzep

Born 1976 in Gostivar. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogic department. Currently attending postgraduate studies at the same faculty, painting department.

Solo exhibitions:

2001 Gostivar, Culture and Art Association

Од циклусот Ориентални пејзажи, 2003, акрилик на платно

Од циклусот Ориентални пејзажи, 2003, акрилик на платно

Од циклусот Ориентални пејзажи, 2003, акрилик на платно

From the Cicle Oriental Landscapes, 2003, acrylic on canvas

From the Cicle Oriental Landscapes, 2003, acrylic on canvas

From the Cicle Oriental Landscapes, 2003, acrylic on canvas

Никола Наневски

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 2000 на Факултетот за ликовна уметност во Скопје.

Nikola Nanevski

Born 1976 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Frame by Frame, 2002, акрилик на платно

Frame by Frame, 2002, acrylic on canvas





Решат Чилафи

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 2002 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел графика. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Reshat Chilafi

Born 1976 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Ритам и движење, 2002, акватинта

Предел, 2002, акватинта

Композиција, 2002, акватинта

Rhythm and Movement, 2002, aquatint

Area, 2002, aquatint

Composition, 2002, aquatint

Ирина Марковска

Родена 1976 во Скопје. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика со графички дизајн.

Irina Markovska

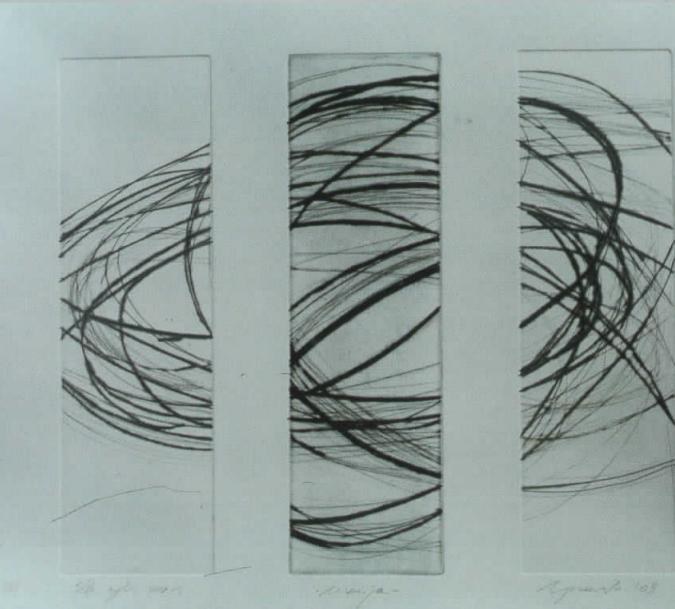
Born 1976 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking and graphic design.

Линија, 2003, сува игла

Пробивање, 2002, сува игла на рачно изработена хартија

Line, 2003, dry point

Breakthrough, 2002, dry point on hand-made paper





Гордана Даутовска Поповска

Родена 1970 во Куманово. Дипломирала 1994 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика со графички дизајн. Магистрирала 1998 на Универзитетот на науките и уметностите, Факултет за ликовна уметност во Белград, Србија и Црна Гора, отсек графика.

Самостојни изложби:

2002 Штип, Уметничка галерија

Куманово, Уметничка галерија

Куманово, Уметничка галерија

1998 Белград, Србија и Црна Гора, Графички колектив

Gordana Dautovska Popovska

Born 1970 in Kumanovo. Graduated 1994 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking and graphic design. M.A. degree at the University of Science and Arts, Faculty of Fine Arts in Belgrade, Serbia and Montenegro, printmaking department.

Solo exhibitions:

2002 Štip, Art Gallery

Kumanovo, Art Gallery

Kumanovo, Art Gallery

1998 Belgrade, Serbia and Montenegro, Grafički kolektiv

полиптих:

IN AND OUT (first), 2002, комбинирана техника во боја (деталь)

IN AND OUT (second), 2002, комбинирана техника во боја

IN AND OUT (third), 2002, комбинирана техника во боја

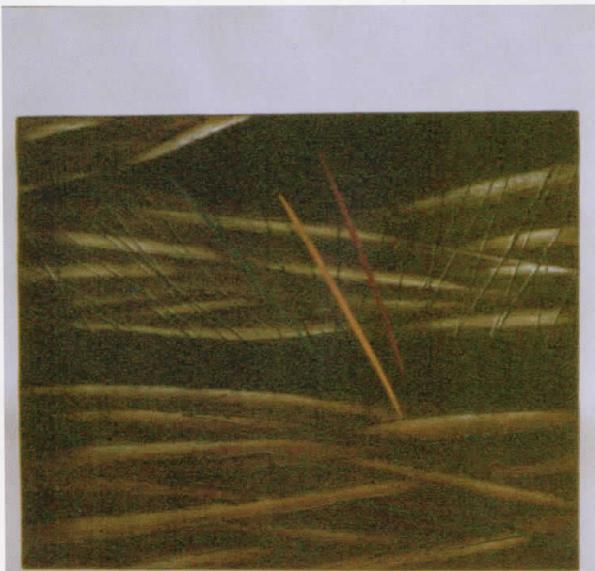
Breathing, 2003, прозирна фолија со текст директно залепена на сид
polyptych:

IN AND OUT (first), 2002, colour mixed media (detail)

IN AND OUT (second), 2002, colour mixed media

IN AND OUT (third), 2002, colour mixed media

Breathing, 2003, transparent follie with text placed on the wall



Трески, 2003, акватинта
Treški, 2003, aquatint

2003



Воздушни игри, 2003, акватинта
Vozdušni igri, 2003, aquatint

2003

Ирена Јажева

Родена 1974 во Скопје. Дипломирала 1998 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика. Апсолвент е на постдипломски студии на истиот факултет.

Самостојни изложби:

2003 Скопје, Културно информативен центар

Irena Jaževa

Born 1974 in Skopje. Graduated 1998 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department. Absolvent on postgraduate studies at the same faculty, printmaking department.

Solo exhibitions:

2003 Skopje, Cultural Informative Center

Трески, 2003, акватинта

Воздушни игри, 2003, акватинта

Fevers, 2003, aquatint

Air Games, 2003, aquatint

Христијан Санев

Роден 1975 во Скопје. Дипломирал 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика. Магистрирал 2003 на истиот факултет.

Hristijan Sanev

Born 1975 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department. M.A. degree 2003 at the same faculty.

Човекот и златната ришка, 2003, линорез

Печалбар, 2003, линорез

The Man and the Golden Fish, 2003, linocut

Pečalbar, 2003, linocut



Кристина Битракова

Родена 1976 година во Охрид. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика со графички дизајн. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Самостојни изложби:

2003 Пловдив, Бугарија

Kristina Bitrakova

Born 1976 in Ohrid. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking and graphic. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Solo exhibitions:

2003 Plovdiv, Bulgaria

Urban Architecture, 2003, serigraphy

Лето 2001, 2003, serigraphy

Urban Arcitecture, 2003, serigraphy

Summer 2001, serigraphy



Александар Јовановски

Роден 1977 во Велес. Дипломирал 2001 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика со графички дизајн. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Aleksandar Jovanovski

Born 1977 in Veles. Graduated 2001 at the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department with graphic design. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Полихромна, 2002, сериграфија

Хромна, 2002, сериграфија

Polychromatic, 2002, serigraphy

Chromatic, 2002, serigraphy





Наташа Андонова

Родена 1974 во Скопје. Дипломирала 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, сликарски оддел со насока модно креирање.

Nataša Andonova

Born 1974 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department with fashion design.

Левијатан, 2003, јаглен на хартија
Leviatan, 2003, coal on paper



Соња Ѓорѓиева

Родена 1977 во Битола. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, отсек графика со графички дизајн. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Самостојни изложби:

2003 Скопје, Младински културен центар
Sonja Gjorgjieva

Born 1977 in Bitola. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking and graphic design. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Solo exhibitions:

2003 Skopje, Youth Cultural Center

Пејзаж, 2003, комбинирана техника во боја

Гранче, 2003, комбинирана техника во боја

Landscape, 2003, colour mixed media

Little Branch, 2003, colour mixed media



Тања Таневска

Родена 1971 во Скопје. Дипломирала 1996 на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, отсек педагошки-сликарство.
Самостојни изложби:

- 2003 Загреб, Хрватска, Кула Лотршчак
2001 Париз, Франција, Cite International des Arts
Белград, Србија и Црна Гора, (во соработка со Тихомир Кондев)
2000 Скопје, Културно информативен центар
1999 Скопје, Битола, Куманово, Струмица, Прилеп, ДЛУМ

Tanja Tanevska

Born 1971 in Skopje. Graduated 1996 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogic department - painting.

Solo exhibitions:

- 2003 Zagreb, Croatia, Kula Lotrščak
2001 Paris, France, Cite International des Arts Belgrade,
Serbia and Montenegro, (in collaboration with Tihomir Kondev)
2000 Skopje, Cultural Informative Center
1999 Skopje, Bitola, Kumanovo, Strumica, Prilep, DLUM

триптих Јапонски знаци: НЕ-СЕ-НО-ГЕ

Јапонски знак - НЕ, 2002/2003, комбинирана техника на хартија

Јапонски знак - ГЕ, 2002, комбинирана техника на хартија

Јапонски знак - СЕ-НО, 2002/2003, комбинирана техника на хартија

triptych Japanese signs: NE-SE-NO-GE

Japanese sign - NE, 2002/2003, mixed media on paper

Japanese sign - GE, 2002, mixed media on paper

Japanese sign - SE-NO, 2002/2003, mixed media on paper



Микица Трујкановиќ

Родена 1975 во Бор, Србија и Црна Гора. Дипломирала 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2002 Виена, Австралија, Галерија Ланг
Скопје, Музеј на современата уметност
- 2001 Скопје, Музеј на град Скопје

Mikica Trujkanović

Born 1975 in Bor, Serbia and Montenegro. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2002 Vienna, Austria, Gallery Lang
Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
- 2001 Skopje, Museum of the City of Skopje

Пародија VICTORY, 2003, комбинирана техника на платно
Мастурбација на времето, 2003, комбинирана техника на платно
Parody VICTORY, 2003, mixed media on canvas
Time Masturbation, 2003, mixed media on canvas

Керол Чо

Родена 1978 во Њу Џерси, САД. Дипломира на Државниот Универзитет на Њу Џерси, Ратгерс, насока фотографија.

Самостојни изложби:

- 2001 Скопје, CIX галерија, (колаборативен проект со Марко Георгиев)
- 2000 Битола, (колаборативен проект со Марко Георгиев)
- Скопје, кафе бар Медиум
- 1999 Мејсон Грос Школо за уметности (колаборативен проект со Марко Георгиев)

Carol Cho

Born 1978 in New Jersey, USA. Graduated from Rutgers University at Mason Gross School of Arts, photography.

Solo exhibitions:

- 2001 Skopje, CIX Gallery (collaborative project with Marko Georgiev)
- 2000 Bitola, (collaborative project with Marko Georgiev)
- Skopje, Cafe Bar Medium
- 1999 Mason Gross School of Arts (collaborative project with Marko Georgiev)



Марко Георгиев

Роден 1974 во Скопје. Студира на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Студира на Ратгерс Универзитет. Специјализира на социјално документарна фотографија во Мејсон Грос Школото за уметности на истиот универзитет.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, CIX Галерија
- 2001 Скопје, CIX Галерија, (колаборативен проект со Керол Чо)
- 2000 Њујорк, Галерија DTC
- Битола, (колаборативен проект со Керол Чо)
- 1999 Њу Џерси, Славик Центар
- Мејсон Грос Школото за Уметности (колаборативен проект со Керол Чо)
- 1998 Скопје, Младински културен центар

Marko Georgiev

Born 1974 in Skopje. Studies at Faculty of Fine Arts in Skopje. Studies at Rutgers University. Specializes Social and Documentary Photography at Mason Gross School of Arts, at the same university.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, CIX Gallery
- 2001 Skopje, CIX Gallery, (collaborative project with Carol Cho)
- 2000 New York, Gallery DTC
- Bitola, (collaborative project with Carol Cho)
- 1999 New Jersey, Slavik Center
- Mason Gross School of Arts (collaborative project with Carol Cho)
- 1998 Skopje, Youth Cultural Center

Автопортрети - втор дел, 1999/2001, фотографии

Self-portraits - part two, 1999/2001, photographs



Мја Џартовска

Родена 1976 во Скопје. Дипломирала 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Тековно посетува постдипломски студии од областа на компјутерска анимација (MA Interactive Production) на Институтот Саутемптон (Faculty of Media, Art and Society), Велика Британија.

Самостојни изложби:

- 2002 Париз, Франција, Cite' internationale des arts
 Охрид, Завод за заштита на спомениците на културата и
 Народен музеј
2001 Штип, Галерија Безистен
 Скопје, Културно информативен центар
2000 Скопје, Музеј на град Скопје

Maja Dzartovska

Born 1976 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. Currently attending postgraduate studies of computer animation (MA Interactive Production) on Southampton institute, Faculty of Media, Art and Society, United Kingdom.

Solo exhibitions:

- 2002 Paris, France, Cite' internationale des arts
 Ohrid, Institute for protection of monuments of culture and
 National Museum
2001 Štip, Gallery Bezisten
 Skopje, Cultural Informative Center
2000 Skopje, Museum of the City of Skopje

Филозофски I, 2002, масло на платно

Филозофски II, 2002, масло на платно

Philosophic I, 2002, oil on canvas

Philosophic II, 2002, oil on canvas

Ицко Петрески

Роден 1977 во Скопје. Дипломирал 2001 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Младински Културен Центар

Icko Petreski

Born 1977 in Skopje. Graduated 2001 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Youth Cultural Center

Сегмент - битие 'Лист', 2002, масло на платно, 8 фотографии

Segment - Being 'Leaf', 2002, oil on canvas, 8 photographs



Страхил Петровски

Роден 1974 во Куманово. Дипломирал 1997 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, на сликарскиот оддел. Магистрирал 2000 на истот факултет.

Самостојни изложби:

- 2002 Виена, Австрија, Галерија Ланг
- 2001 Скопје, Културно информативен центар
Скопје, Музеј на град Скопје
- 1997 Куманово, Уметничка галерија – Народен музеј Куманово

Strahil Petrovski

Born 1974 in Kumanovo. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. M.A. degree 2000 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2002 Vienna, Austria, Gallery Lang
- 2001 Skopje, Cultural Informative Centre
Skopje, Museum of the City of Skopje
- 1997 Kumanovo, Art Gallery - National Museum

полиптих:

Записи, 2002, комбинирана техника на хартија (деталь)

polyptych:

Records, 2002, mixed media on paper (detail)



Марјана Костојчиновска

Родена 1974 во Белград, Србија и Црна Гора. Дипломирала 1997 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, педагошки отсек, насока графика.

Самостојни изложби:

- 2001 Охрид, Дом на култура
- 2000 Сарајево, Босна и Херцеговина, Галерија "Роман Петровић"
Скопје, Галерија ДЛУМ
Краон, Франција, Галерија „Св. Клементе“
- 1999 Скопје, Галерија ДЛУМ
Фиренца, Италија, КАЗА ДАНТЕ
Скопје, Музеј на современата уметност – Скопје
- 1989 Скопје, Отворено графичко студио

Marjana Kostojčinovska

Born 1974 in Belgrade, Serbia and Montenegro. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogy department, printmaking department.

Solo exhibitions:

- 2001 Ohrid, House of Culture
- 2000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Gallery "Roman Petrović"
Skopje, Gallery DLUM
Kraon, France, Gallery "St. Clemente"
- 1999 Skopje, Galerija DLUM
Firenca, Italy, CASA DI DANTE
Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
- 1989 Skopje, Open Graphic Studio

Од циклусот *Jac*, 2003, колаж

Од циклусот *Jac*, 2003, колаж

From the Cycle I, 2003, collage

From the Cycle I, 2003, collage



6-ТО БИЕНАЛЕ НА МЛАДИТЕ УМЕТНИЦИ

За младите уметници: позиции некаде помеѓу митоманија и митофобија

Уште на почетокот на описот на 6–то Биенале на младите уметници се соочив со една дилема: дали на прво место да ги разгледувам спецификите на „младата“ уметност – феноменот кој условно може да биде именуван вака, а всушност се состои од внесување новини во уметноста од страна на било кој автор, без разлика на неговите години, или пак да се осврnam на творците/младите уметници – тука конкретно мислам на нивната возраст. Се одлучив да започнам токму со уметниците, согласно општо прифатената логика дека „младата“ уметност ја создаваат младите уметници како носители на новото, експерименталното, неконвенционалното во уметноста. Оваа претпоставка е всушност вовед во една специфична синтагма за „нео–митот на современиот ангажиран уметник“, надоврзана, но и конфронтirана на модернистичкиот мит за изолираниот уметник.

Митот за младите уметници може да се дефинира преку ставот на Клод Леви–Строс, кој смета дека елементите на митското мислење секогаш се наоѓаат на половина пат меѓу конкретното запазување на светот (младите уметници често пати носат свежи идеи – реалност) и појмовното апстрактно мислење (младите уметници секогаш носат свежи идеи – што во краен случај може да биде и позитивен стереотип).

Позитивната страна на митот е оправдана со пресвртните, прогресивни идеи и начини на нивна реализација. Сепак, не треба да го игнорираме фактот дека со ширењето на глобалната (културна) политика, често од круцијално значење за уметноста, се општествените механизми кои го упатуваат уметникот на не ретко заземање конформистички позиции во однос на ова прашање.

Според тоа, карактеристиките на младата уметност кај нас треба да се бараат во позициите некаде помеѓу митоманија и митофобија, односно, во нашиов случај, прифаќањето или одбивањето на младите уметници и нивниот израз. Ако го радикализирам овој став состојбата би била следната: од една страна пазарната економија го поттикнува создавањето на митот, а наспроти неа секогаш стои традиционалниот скептицизам кој априори ја негира сериозноста и вредноста на младото творештво. За да се избегнат ваквите конфронтirани ситуации, ова прашање треба да се разгледува на еден покритички начин, пообјективно да се прикажуваат и прифаќаат случајувањата, а не истите да се предимензионираат и да се измислуваат величини со „митски размери“.

На 6-то Биенале на младите уметници се претставени 52 млади македонски уметници, група студенти од Факултетот за ликовни уметности во Скопје - гости на Биеналето, група уметници од Германија, како и македонски уметници кои творат надвор од Македонија. Ова Биенале ги претставува уметниците присутни на ликовната сцена во изминатиот период, а повеќе простор им отстапува на претставниците на најмладата генерација, со можност да се видат и нови автори од целата земја.

Како еден од поинтересните моменти на 6–то Биенале на младите уметници може да се издвои поизразеното излегување од општествените стеги, што се гледа преку зголемениот број на дела со големи димензии (како своевиден револт против економските непогоди во уметноста кај нас) и дела со тн. ангажирани пораки (политички, егзистенцијални, социјални, еколошки...) за случајувањата кај нас и во светот.

Делата претставени на оваа изложба главно не се направени специјално за оваа изложба, со што е направен обид да се понуди еден пообјективен увид во творештвото. Вообичаено, понеконвенционалните дела стојат наспроти делата во кои се врши конфорно преземање на изразот, се разбира, понекогаш успешно или неуспешно интерпретирани. Како и секогаш кога се работи за ваков тип на манифестации, примарната цел не е да се врши оценување на делата, туку да се понуди, сепак, панорамски поглед на состојбата, односно еден можен пресек на творештвото на младите македонски уметници во последните две години.

Мая Чанкуловска

SIXTH BIENNIAL OF YOUNG ARTISTS

On the young artists: positions somewhere between mythomania and mythophobia

At the very beginning of my description of the Sixth Biennial of Young Artists I found myself before the dilemma: shall I give priority to the specifics of the "young" art - a phenomenon that can be conditionally titled as such, while actually it consists of introducing innovations in the art by any artist, regardless of his/her age, or should I concentrate on the authors/young artists - where I specifically refer to their age. I decided to start with the artists, in accordance to the generally accepted logic that "*young*" art is created by young artists as carriers of the new, experimental, unconventional in the art. This assumption is, actually, an introduction into a specific syntagma on the "neo-myth of the contemporary committed artist", supplemented, but at the same time, confronted to the modernist myth of the isolated artist.

The myth of the young artists can be defined through the attitude of Claude Levi-Strauss who believes that the elements of the mythical thought are always somewhere halfway between the concrete perception of the world (young artists *often* bring fresh ideas - reality) and the conceptual abstract thought (young artists *always* bring fresh ideas - which in its final instance might serve as a positive stereotype).

The positive side of the myth is justified by the turning-point, progressive ideas and ways of their realization. However, we must not ignore the fact that in spreading the global (cultural) policy the social mechanisms that sometimes direct the artists to taking conformistic positions in relation to this issue, are often of crucial importance for the art.

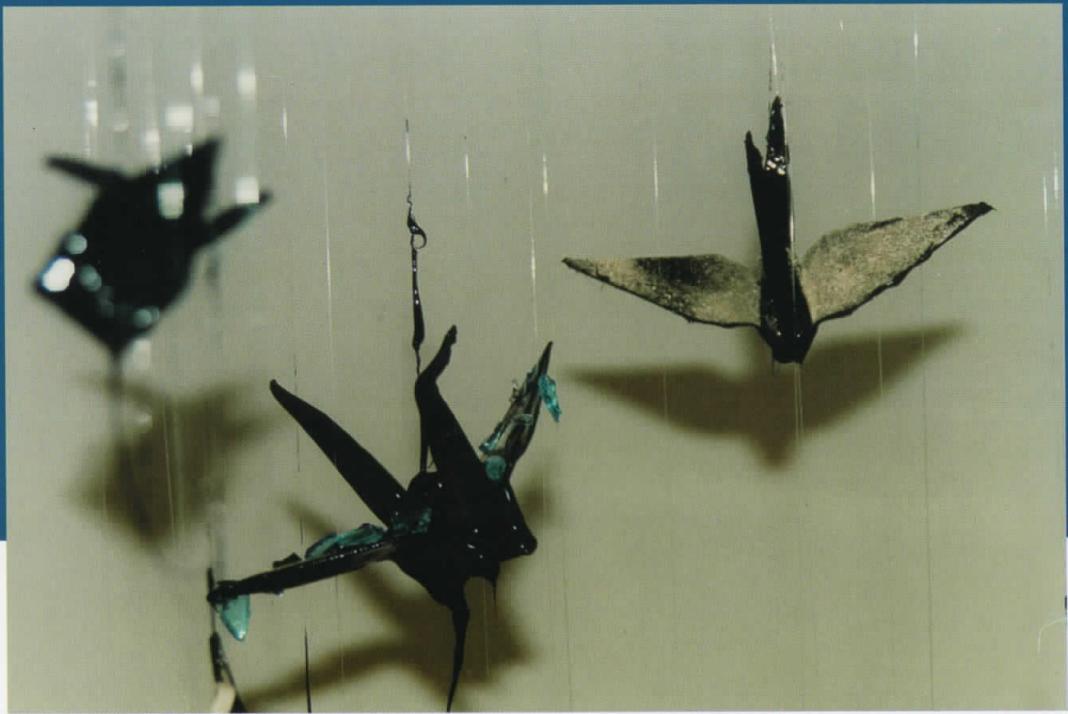
Thus, the characteristics of the young art with us should be searched somewhere between the mythomania and mythophobia, which in our particular case means either acceptance or rejection of the young artists and their expression. If I radicalize this opinion, the situation would be the following: on the one hand, the market economy stimulates the creation of the myth, and on the other hand, it is always opposed by the traditional skepticism that a priori denies the seriousness and the value of the artworks by the young. In order to avoid such confronted situations, this question should be considered in a more critical way, the events should be presented and accepted more objectively, and not over-dimensioned or rendered imaginary values of "mythical size".

The Sixth Biennial of Young Artists includes 50 young Macedonian artists, a group of students from the Faculty of Fine Arts in Skopje - guests at the Biennial, as well as the Macedonian artists who work abroad. This Biennial presents the artists who have been active at the art scene in the past period, offering more space to the representatives of the youngest generation and to some new artists from all over the country.

One of the moments that can be pointed out as more interesting at the Sixth Biennial of Young Artists is the more evident disrespect for the social limits, which is obvious from the increased number of works with large dimensions (as a kind of a revolt against the economic disadvantages in the art with us) and works with committed messages (political, existential, social, ecological...) referring to the events with us and in the world.

Most of the works shown at this exhibition are not made especially for this exhibition, which is an attempt to offer a more objective view into the art creation. Usually, the more conventional works stand across the works which show a comfortable adopting of the expression, of course, sometimes more or less successfully interpreted. As it always happens with such kinds of events, the primary goal is not to make an evaluation of the works, but to offer a panoramic view of the situation, that is, a possible cross-section of the works of the young Macedonian artists in the past two years.

Maja Čankulovska



Радмила Ончевска

Родена 1977 во Скопје. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, сликарски оддел. Тековно посетува постдипломски студии на Институтот за Историја на уметност при Филозофскиот факултет во Скопје.

Самостојни изложби:

2002 Скопје, CIX Галерија, Dripping birds (Птици што капат)

Radmila Ončevska

Born 1977 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts, painting department. Currently attending postgraduate studies at the Institute of History of Art, Faculty of Philosophy, University Ss. Cyril and Methodius in Skopje.

Solo exhibitions:

2002 Skopje, CIX Gallery

Птици што капат 2, 2003, инсталација, (детаљ)
Dripping Birds 2, 2003, installation, (detail)

Сашо Поповски

Роден 1967 во Скопје. Помеѓу 1991 – 1993 студира на Факултет за ликовни уметности во Скопје, оддел скулптура. Дипломирал 1996 година на Академија за визуелни уметности во Maastricht – Холандија, отсек скулптура, кај Prof. Han Van Wetering. Од 1996–98 посетува постдипломски студии на истата академија, специјализирал керамика. Во 2001 дипломира на Музичката академија во Gelik, Белгија, на отсекот за експериментална музика.

- 1999 Белгија, Културен центар Aarschot, изложба MICHAEL CLOSE AND SASO POPOVSKI
1999 FELIX THE CAT, изработка на тродимензионален имиџ, официјално признат и авторизиран од Felix the Cat Corporation Metro Goldwin Mayer Hollywood USA
1998 групна изложба во Музејот за керамика во Tegelen, Холандија
1998 номинација за десетте уметници на Европа, Fondacija ROBERT BOSCH, изложба и награда во Stutgard градската галерија Германија
1997 групна изложба во Monschau, Германија
1996 изложба SCHOENER - POPOVSKI, Veldwezelt, Белгија
1996 групна изложба во Музејот за керамика во Tegelen, Холандија
1996 компонира музика за LIVE MUSIC PERFORMANCE - THE KINGDOM OF THE LADYBIRDS
1989 дрвени скулптури, изложба, Галерија KO-PA, Скопје

Sašo Popovski

Born 1967 in Skopje. 1991/1993 studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje, sculpture department. Graduated 1996 at the Academy of Visual Art in Maastricht, Netherlands, sculpture, with Prof. Han Van Wetering. 1996-98 attending postgraduate studies at the same academy, specialize ceramics. Graduates 2001 at the Music Academy in Gelik, Belgium, department experimental music.

- 1999 Belgium, Cultural Center Aarschot, exhibition MICHAEL CLOSE AND SAŠO POPOVSKI
1999 FELIX THE CAT, threedimenzion image, officially authorised by Felix the Cat Corporation Metro Goldwin Mayer Hollywood USA
1998 group exhibition at the Museum of ceramics in Tegelen, Netherlands
1998 nomination for Ten artists of Europe, Fondation ROBERT BOSCH, exhibition and prize in Stutgard City Gallery, Germany
1997 group exhibition in Monschau, Germany
1996 exhibition SCHOENER - POPOVSKI, Veldwezelt, Belgium
1996 group exhibition at the Museum of ceramics in Tegelen, Netherlands
1996 music for LIVE MUSIC PERFORMANCE - THE KINGDOM OF THE LADYBIRDS
1989 wooden sculptures, exhibition, Galery KO-RA, Skopje

Кафез на душата, 2003, желеzo, бронза
The Cage of Soul, 2003, iron, bronze



Гоце Наневски

Роден 1974 во Скопје. Дипломирал 1996 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, педагошки оддел. Магистрирал 2002 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Музеј на град Скопје
- 1998 Скопје, Младински културен центар

Goce Nanevski

Born in Skopje, 1974. Graduated 1996 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogy department. M.A. degree 2002 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Museum of the City of Skopje
- 1998 Skopje, Youth Cultural Center

Orientatia Systema, 2002, црн лим (композиција)

Orientatia Systema, 2002, black tin (composition)



Сашо Саздовски

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел вајарство. Магистрирал 2002 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, АЕРО Галерија
Прилеп, Битола, Охрид
- 2001 Скопје, Културно информативен центар

Sašo Sazdovski

Born 1976 in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, sculpture department. M.A. degree 2002 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, AERO Gallery
Prilep, Bitola, Ohrid
- 2001 Skopje, Cultural Informative Center

Енергии, 2003, мермер (композиција од пет скулптури)

Energies, 2003, marble (composition of five sculptures)





Андреј Митевски

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек вајарство. Магистрирал 2002 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2003 Скопје, АЕРО Галерија
- 2002 Скопје, Музеј на современата уметност – Скопје
- 2001 Скопје, CIX Галерија
- 2000 Охрид, Куќа на Робевци
Скопје, CIX Галерија

Andrej Mitevski

Born 1976 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, sculpture department. M.A. degree 2002 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2003 Skopje, AERO Gallery
- 2002 Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
- 2001 Skopje, CIX Gallery
- 2000 Ohrid, House of Robevci
Skopje, CIX Gallery

Милениумска порта, 2003, инсталација
Millennium Gate, 2003, installation



Гордана Хаџи Николова

Родена 1976 во Гевгелија. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Магистрирала 2003 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

2002 Гевгелија, Младински дом „Јосип Броз Тито“

2001 Скопје, Младински културен центар

Gordana Hadzi Nikolova

Born 1976 in Gevgelija. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. M.A. degree 2003 at the same faculty.

Solo exhibitions:

2002 Gevgelija, Youth House "Josip Broz Tito"

2001 Skopje, Youth Cultural Center

Монах, 2001, дрво

Девојка, 2001, дрво

Алапача, 2001, дрво

Monk, 2001, wood

Girl, 2001, wood

Gossipy Woman, 2001, wood



Анета Божинова

Родена 1974 година во Скопје. Дипломирала 1998 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел скулптура со керамика. Магистрирала 2001 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2001 Скопје, Културно информативен центар
 Охрид, Културен центар "Глигор Прличев"

Aneta Božinova

Born 1974 in Skopje. Graduated 1998 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, sculpture department and ceramics. M.A. degree 2001 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2001 Skopje, Cultural Informative Center
 Ohrid, Cultural Center "Gligor Prlichev"

Прометеј, 2002, бетон

Prometheus, 2002, concrete



Љубомир Милошески

Роден 1974 во Струга. Дипломирал 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, педагошки оддел, насока сликарство. Магистрирал 2002 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

1999 Скопје, Музеј на град Скопје

Ljubomir Milošeski

Born 1974 in Struga. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogy department - painting. M.A. degree 2002 at the same faculty.

Solo exhibitions:

1999 Skopje, Museum of the City of Skopje

Лидер, 2003, комбинирана техника
Lider, 2003, mixed media

Атанас Ботев

Роден 1973 во Скопје. Дипломирал 1997 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика. Магистрирал 1999 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

2000 Скопје, Отворено графичко студио

Atanas Botev

Born 1973 in Skopje. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department. M.A. degree 1999 at the same faculty.

Solo exhibitions:

2000 Skopje, Open Graphic Studio

Тинтин во светот на уметноста, 2002, масло на платно

Амор, 2003, масло на платно

Tintin in the World of Art, 2002, oil on canvas

Amor, 2003, oil on canvas





Емилија Божиновска

Родена 1973 во Скопје. Дипломирала 1999 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, сликарски оддел со модно креирање.

Самостојни изложби:

2001 Скопје, Отворено графичко студио

Emilija Bozinovska

Born 1973 in Skopje. Graduated 1999 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department with fashion design.

Solo exhibitions:

2001 Skopje, Open Graphic Studio

Дали може да се замени дрвото со нешто друго, 2003, обоеан лим, (детаљ)
Can the tree be replaced with something else, 2003, painted lim, (detail)





Фросина Цонева

Родена 1975 во Скопје. Дипломирала 1997 на Факултетот за Ликовни уметности во Скопје, оддел графика, насока конзервација и реставрација.

Frosina Coneva

Born 1975 in Skopje. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department, section conservation and restoration.

Цената на билетот е... Ве молиме не фрлајте храна на животните, 2003, акрилик на платно
The price of the ticket is... Please do not throw food to animals, 2003, acrylic on canvas

**NO
SHAME**

NO CURTAIN

Јасминка Новковска

Родена 1975 во Скопје. Дипломирала 1998 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Во периодот 1999–2000 специјализирала на Националната художествена академија во Софија, а тековно посетува постдипломски студии на истата академија.

Самостојни изложби:

- 2000 Скопје, Музеј на град Скопје
- Софija, Бугарија, Национален музеј

Jasminka Novkovska

Born 1975 in Skopje. Graduated 1998 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. In the period of 1999-2000 specialized at the National Art Academy in Sofia, Bulgaria. Currently attending postgraduate studies at the same Academy.

Solo exhibitions:

- 2000 Skopje, Museum of the City of Skopje
- Sofia, Bulgaria, National Museum

Автопортрет, 2003, комбинирана техника на платно

Self-portrait, 2003, mixed media on textile



Гордана Вренцоска

Родена 1973 во Виница. Дипломирала 1997 година на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство, насока модно креирање.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, CIX Галерија
- 2000 Скопје, CIX Галерија
- 1999 Скопје, CIX Галерија
- 1996 Скопје, Факултет за ликовни уметности

Gordana Vrencoska

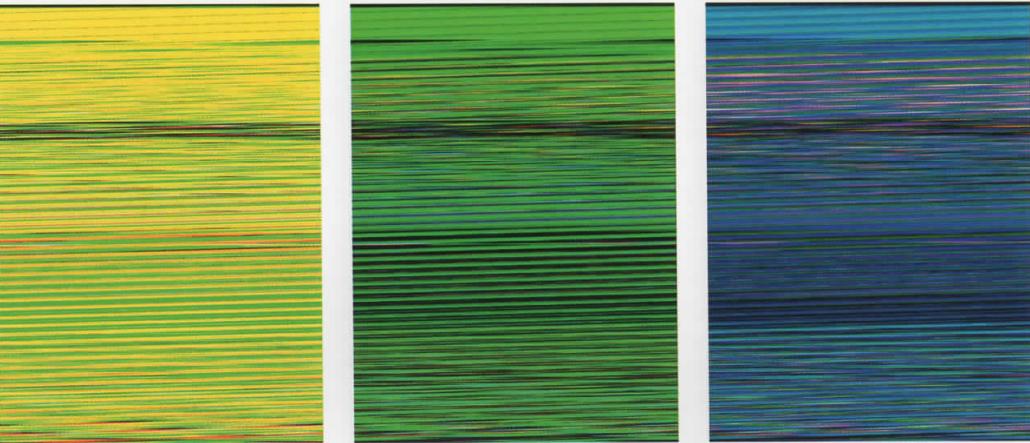
Born 1973 in Vinica. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department and fashion design.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, CIX Gallery
- 2000 Skopje, CIX Gallery
- 1999 Skopje, CIX Gallery
- 1996 Skopje, Faculty of Fine Arts

No title, no comment, 2003, комбинирана техника на платно

No title, no comment, 2003, mixed media on textile



Крунослав Стојановски

Роден 1969 во Скопје. Студирал ветерина и архитектура. Дипломирал 1998 на Ликовната Академија во Загреб, Хрватска, отсек сликарство. Завршил 1998 Public Art на SommerAkademie Салцбург, Австрија.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Галерија „Степен“
2000 Загреб, Галерија "Nova"
1999 Загreb, Галерија "Nova"
1998 Загреб, Галерија "CeKaO"
Хелсинки, Финска, Галерија "Caisa"
Еспоо, Финска, Галерија "WeeGee"
Хелсинки, "Cable Factory"
Пореч, Хрватска, Галерија „Романичка куќа“
1995/96 Загреб, Хрватска, Галерија на Клуб "Gjuro II" (три изложби)
1995 Виена, Австрија, Галерија "Lomodepot"

Krunoslav Stojanovski

Born 1969 in Skopje. Studied Veterinary Medicine and Architecture. Graduated 1998 from the Academy of Fine Arts in Zagreb, Croatia, painting department. Graduated 1998 Public Art at the SommerAkademie Salzburg, Austria.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Gallery "Stepen"
2000 Zagreb, Gallery "Nova"
1999 Zagreb, Gallery "Nova"
1998 Zagreb, Gallery "CeKaO"
Helsinki, Finland, Gallery "Caisa"
Espoo, Finland, Gallery "WeeGee"
Helsinki, "Cable Factory"
Poreč, Croatia, Gallery "Romančka kuća"
1995/96 Zagreb, Croatia, Klub Gallery "Gjuro II" (tri exhibitions)
1995 Vienna, Austria, Gallery "Lomodepot"

Композиција: Ладно, 2003, компјутерска графика

Composition: Cold, 2003, computer graphic



Мая Кожул Стојановски

Родена 1972 во Mostar, Босна и Херцеговина. 1989/1992 студира графички дизајн на Академија за ликовни уметности во Сараево, а 1993 дизајн на Архитектонскиот факултет во Загреб, Хрватска. Дипломирала 1998 на Академија за ликовни уметности во Загреб, отсек графика.

Maja Kožul Stojanovski

Born 1972 in Mostar, Bosnia and Herzegovina. 1989/1992 studies graphic design at the Academy of Fine Arts in Sarajevo, 1993 design at the Faculty of Architecture in Zagreb, Croatia. Graduated 1998 from the Academy of Fine Arts in Zagreb, painting department.

HOMO BONUS II, 2003, компјутерска графика

HOMO BONUS II, 2003, computer graphic

Билјана Стаменковска

Родена 1968. Дипломирала 1995 на Академијата за ликовни уметности во Загреб, Хрватска.

Самостојни изложби:

- 1995 Загреб, Хрватска, Галерија „Владимир Назор“
 Осиек, Хрватска, Галерија "Waldinger"

Biljana Stamenkovska

Born 1968. Graduated 1995 from the Academy of Fine Arts in Zagreb, Croatia.

Solo exhibitions:

- 1995 Zafreb, Croatia, Gallery "Vladimir Nazor"
 Osiek, Croatia, Gallery "Waldinger"

Придвижување, 2003, ситопечат во боја

Moving, 2003, colour silkskreen





Тихомир Топузовски

Роден 1978 во Скопје. Дипломирал 2002 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет. Од 2001 студира филозофија на Филозофскиот факултет во Скопје.

Tihomir Topuzovski

Born 1978 in Skopje. Graduated 2002 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department. Currently attending postgraduate studies at the same faculty. Since 2001 studies philosophy at the Philosophic Faculty in Skopje.

Под зборовите, 2003, објект
Under the Words, 2003, object



Стојче Тоциновски

Роден 1974 во Велес. Дипломирал 1998 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, оддел вајарство.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Културен центар „Точка“
- 2001 Скопје, Галерија на Домот на градежниците

Stojče Tocinovski

Born 1974 in Veles. Graduated 1998 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, sculpture department.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Cultural Center "Točka"
- 2001 Skopje, Gallery of Constructor's House

Момент - релативитет, 2002, инсталација

Moment - Relativity, 2002, installation



Моника Десоска

Родена 1973 во Прилеп. Дипломирала 1997 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Музеј на современата уметност – Скопје
- 2001 Скопје, Музеј на град Скопје
- 1997 Прилеп, Уметничка галерија
Битола, Уметничка галерија
- 1992 Прилеп, Дом на култура

Monika Desoska

Born 1973 in Prilep. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
- 2001 Skopje, Museum of the City of Skopje
- 1997 Prilep, Art Gallery
Bitola, Art Gallery
- 1992 Prilep, Cultural House

Неколку мигови во времето, 2003, композиција од девет фотографии
Few Moments in Time, 2003, composition of nine photographs



Иrena Паскали

Родена 1969 во Охрид. Дипломирала 1995 на Факултетот за природни науки во Скопје. Дипломирала 2000 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.

Самостојни изложби:

- | | |
|------|--|
| 2002 | Скопје, Дом на АРМ
Белград, Србија и Црна Гора, Студентски културни центар |
| 2001 | Вајмар, Германија, Дирекција за култура
Вајмар, Германија, Музеј на современи уметности
Скопје, CIX Галерија
Скопје, Културно информативен центар
Скопје, арт-кафе „Џонатан“ |
| 2000 | Охрид, Дом на културата „Глигор Прличев“
Скопје, CIX Галерија |
| 1998 | Васа, Финска, Culturcenter |
| 1995 | Скопје, Пробиштип, Дом на градежниците |

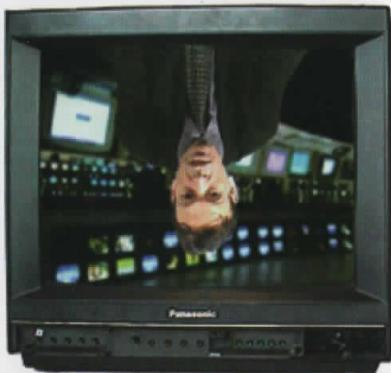
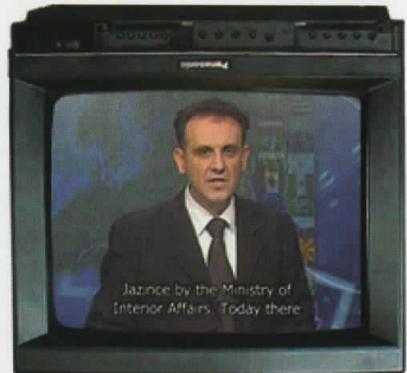
Irena Paskali

Born 1969 in Ohrid. Graduated 1995 from the Faculty of Natural Sience in Skopje. Graduated 2000 from the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Solo exhibitions:

- | | |
|------|---|
| 2002 | Skopje, House of ARM
Belgrade, Serbia and Montenegro, Studentski Kulturni Centar |
| 2001 | Weimar, Germany, Direction of culture
Weimar, Germany, Museum of Contemporary Arts
Skopje, CIX Gallery
Skopje, Cultural Informative Center
Skopje, art-cafe "Jonatan" |
| 2000 | Ohrid, House of Culture "Gligor Prlichev"
Skopje, CIX Gallery |
| 1998 | Vassa, Finland, Culturcenter |
| 1995 | Skopje, Probištip, Constructor's House |

На пат кон/од Македонија, 2001, видео
On the way to/FROM Macedonia, 2001, video



Марија Божиновска Џонс

Родена 1978 во Скопје. Дипломирала 2002 при отсекот Art & Design, Honors на Central St. Martins, Лондон, Велика Британија.

Marija Božinovska Johns

Born 1978 in Skopje. Graduated 2002 from Art & Design department, Honors at Central St. Martins, London, Great Britain.

Одбери еден од следните наслови: а) медиуми во војна; б) војна во медиуми, 2001/2002, видео

Choose One of the Following Titles:

a) Media in War; b) War in Media, 2001/2002, video

Славица Јанешлиева

Родена 1973 во Скопје. Дипломирала 1996 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек графика. Магистрирала 1998 година на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2002 Скопје, Музеј на современата уметност – Скопје
2001 Скопје, Галерија „Степен“, Културна локација „Место“
Скопје, CIX Галерија
Братислава, Словачка, Галерија „Опен“
2000 Босвил, Швајцарија, Капела на Kunstlerhaus Boswil
1999 Скопје, CIX Галерија
1998 Скопје, Отворено графичко студио
1997 Скопје, Младински културен центар
1996 Битола, Уметничка галерија

Slavica Janešlieva

Born 1973 in Skopje. Graduated 1996 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, printmaking department. M.A. degree 1998 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2002 Skopje, Museum of Contemporary Art - Skopje
2001 Skopje, Gallery "Stepen", Cultural Location "Mesto"
Skopje, CIX Gallery
Bratislava, Slovakia, Open Gallery
2000 Boswil, Switzerland, Artists' House Foundation
1999 Skopje, CIX Gallery
1998 Skopje, Open Graphic Studio
1997 Skopje, Youth Cultural Center
1996 Bitola, Art Gallery

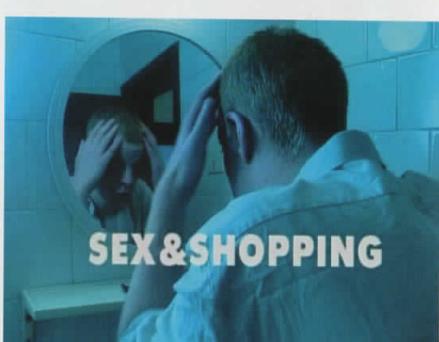
Опиум, 2001, комбинирана техника

Закопување на јазикот, 2001, видео и објект

Opium, 2001, mixed media

Burial of the Language, 2001, video and object





Борјан Зафировски

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 2000 на Факултетот за драмски уметности во Скопје, во класата на Проф. Столе Попов. 2000–2001 специјализирал на European Film College во Ebeltoft, Данска.

Филмографија:

- 2001–2002 „Портретот на младиот уметник во 21 век“, (7'),
Продукција: Меѓународен филмски фестивал „Браќа Манаки“ & „Наше маало продукција доо“, продуцент Иво Антов
- 2001 "Goldfish", документарец, (5'), ДВ, "EFC"
- 1999–2000 "EXIT", филм, (18'), (35 mm) Вардар Фilm, Скопје
- 1997 "Inner City life", документарец, 15 мин, (Бета), ФДА
- 1996 "Colours", филм, (Бета), (10'), ФДА
- 1995 "â•lare dead", документарец, (10'), (С–ВХС), ФДА
- 1990 "The dead pigeon", документарец, (10'), (ВХС), Народна техника

Borjan Zafirovski

Born 1976 in Skopje. Graduated 2000 at the Faculty of Dramatic Arts in the class of Mr. Stole Popov. 2000-2001 specialized at the European Film College in Ebeltoft, Denmark.

Filmography:

- 2001-2002 "The portrait of the young artist in the 21st century" (7')
Production: International Film Camera Festival "Manaki brothers" & "Naše maalo produkcija doo", producer Ivo Antov
- 2001 "Goldfish", documentary, (5'), DV, "EFC"
- 1999-2000 "EXIT", film, (18'), (35 mm) Vardar Film, Skopje
- 1997 "Inner City life", documentary, 15 min, (Beta), FDA
- 1996 "Colours", film, (Beta), (10'), FDA
- 1995 "â•lare dead", documentary, (10'), (S-VHS), FDA
- 1990 "The dead pigeon", documentary, (10'), (VHS) "Narodna tehnika"

*Портретот на младиот уметник во 21 век, 2002, видео
(Продукција: Меѓународен филмски фестивал „Браќа Манаки“ & Наше маало продукција доо“)*

*The portrait of the young artist in the 21st century, 2002, video
(Production: International Film Camera Festival "Manaki brothers" & Naše maalo produkcija doo")*



Давор Тоциновски

Роден 1976 во Скопје. Дипломирал 2001 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство.

Самостојни изложби:

- 2001 Скопје, перформанс во гимназијата „Јосип Броз Тито“
- 1999 Скопје, Дом на културата „Кочо Рацин“ (заеднички проект со Методи Ангелов)

Davor Tocinovski

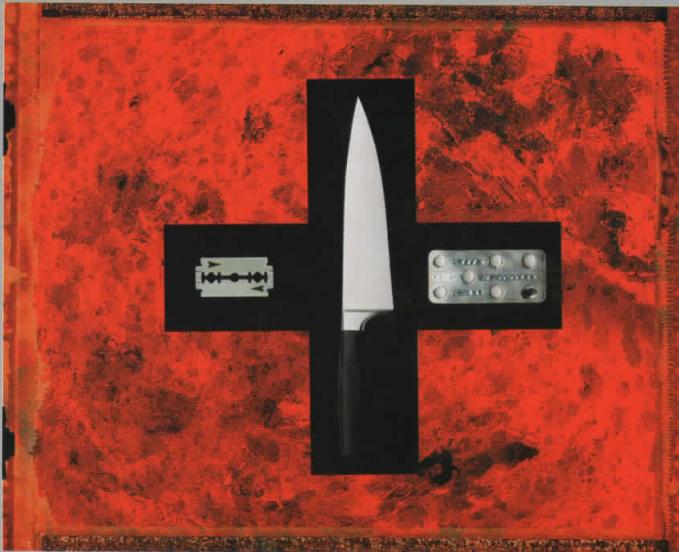
Born 1976 in Skopje. Graduated 2001 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department.

Solo exhibitions:

- 2001 Skopje, performance in the High School "Josip Broz Tito"
- 1999 Skopje, Cultural Centre "Kočo Racin" (collaborative project with Davor Tocinovski)

Кога детето беше дете не знаеше дека е дете, 2003, видео

When the child was a child he didn't know that is a child, 2003, video



Игор Настевски

Роден 1972 во Скопје. Апсолвент е на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство, насока графички дизајн. Со дизајн се занимава професионално од 1997.

Самостојни изложби:

2003 Скопје, Културен центар „Точка“

Igor Nastevski

Born 1972 in Skopje. Finishing his studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting with graphic design. He works professionally with design since 1997.

Solo exhibitions:

2003 Skopje, Cultural Center "Točka"

Чрн крст, 2003, компјутерска графика

Black Cross, 2003, computer graphic

Методи Ангелов

Роден 1977 во Неготино. Дипломирал 2001 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје. Тековно посетува постдипломски студии на истиот факултет.

Самостојни изложби:

1999 Скопје, Дом на културата Кочо Рацин
(заеднички проект со Давор Тоциновски)

Metodi Angelov

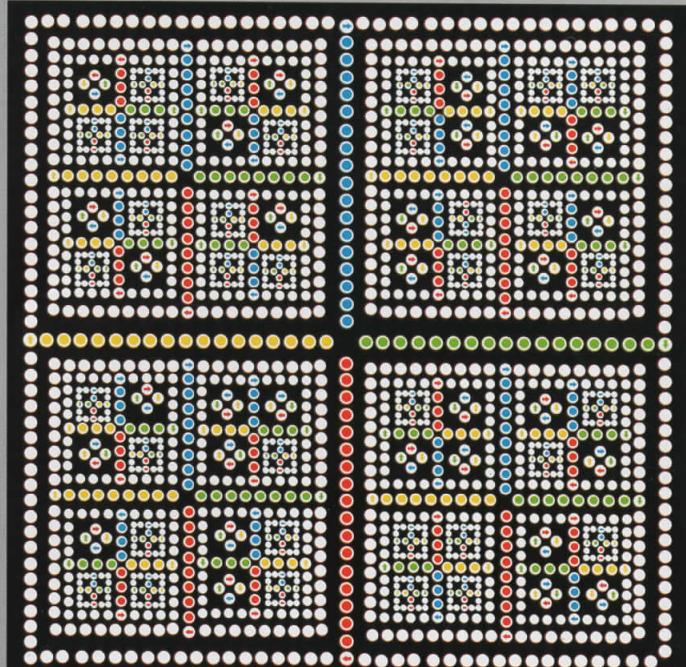
Born 1977 in Negotino. Graduated 2001 from the Faculty of Fine Arts in Skopje. Currently attending postgraduate studies at the same faculty.

Solo exhibitions:

1999 Skopje, Cultural Center Kočo Racin (common project with Davor Tocinovski)

Лути се, 2003, инк-јет отпечаток

Be angry, 2003, ink-jet print





Борис Шемов

Роден 1974 во Скопје. Дипломирал 1997 на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство и насока рачно правена хартија. Магистрирал 2003 на истиот факултет.

Самостојни изложби:

- 2003 Скопје, Културен центар „Точка“
Токио, Toki Art Space
- 2002 Скопје, Галерија АЕРО
- 1999 Охрид, Културен центар „Глигор Прличев“
Скопје, Мак-Граф, Музеј на град Скопје

Boris Semov

Born 1974 in Skopje. Graduated 1997 from the Faculty of Fine Arts in Skopje, painting department and course of hand made paper. M.A. degree 2003 at the same faculty.

Solo exhibitions:

- 2003 Skopje, Cultural Center "Točka"
Tokio, Toki Art Space
- 2002 Skopje, Gallery AERO
- 1999 Ohrid, Cultural Center "Gligor Prličev"
Skopje, Mak-Graf, Museum of the City of Skopje

Лили v.s.v Сириус, 2003, инсталација

Lili v.s.v Sirius, 2003, installation

Есад Хајдарпашик

Роден 1979 во Скопје. Апсолвент на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, на педагошкиот отсек, смер вајарство.

Esad Hajdarpasić

Born 1979 in Skopje. Finishig his studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje, pedagogic department - sculpture.

31

Мирко Бојадзевски

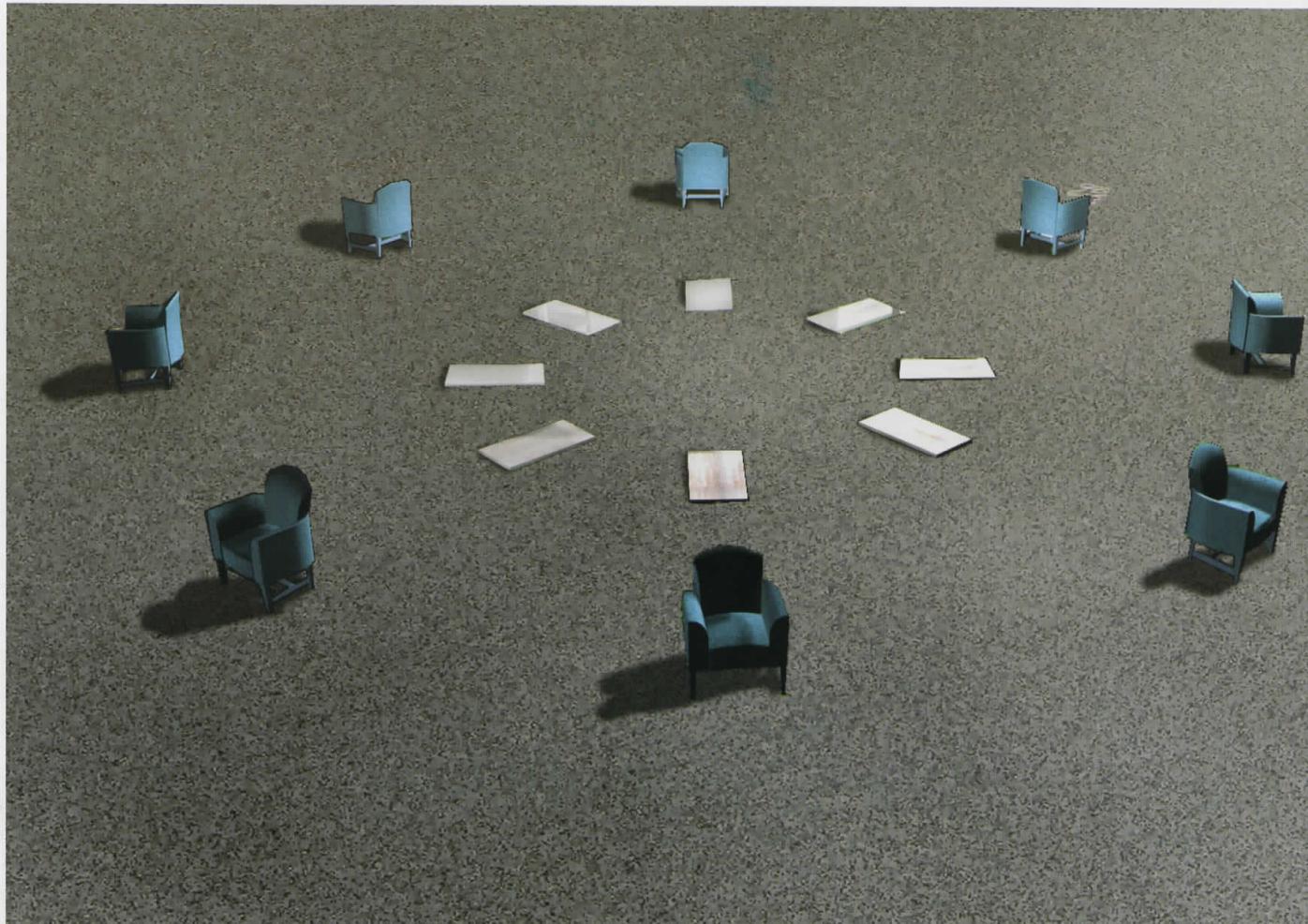
Роден 1981 во Скопје. Апсолвент на Факултетот за ликовни уметности во Скопје.

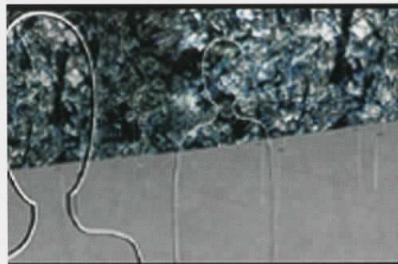
Mirko Bojadzievski

Born 1981 in Skopje. Finishing his studies at the Faculty of Fine Arts in Skopje.

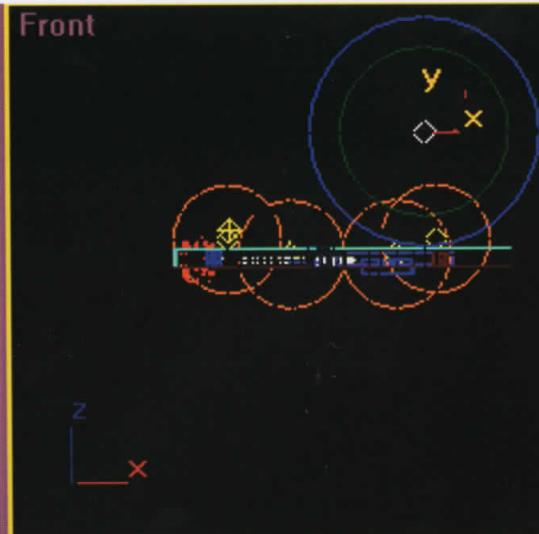
Плоштад, 2003, инсталација (заеднички проект на Есад Хајдарпашик и Мирко Бојадзевски)

Square, 2003, installation (collaborative project of Esad Hajdarpasić and Mirko Bojadzievski)





Front



Гости на 6. Биенале:

Зорица Азеска, Влатко Николоски, Тања Милошева, Олгица Димитровска, Марија Стојаноска, Александра Хари Наумова, Васил Николовски, Ива Јосифова, Емил Митевски, Ана Бојкоска, Гордана Апостоловска – студенти на Факултетот за ликовна уметност во Скопје.

Guests of the 6. Biennial:

Zorica Azeska, Vlatko Nikoloski, Tanja Miloševa, Olgica Dimitrovska, Marija Stojanoska, Aleksandra Hadzi Naumova, Vasil Nikolovski, Iva Josifova, Emil Mitevski, Ana Bojkoska, Gordana Apostolovska - students at the Faculty of Fine Arts in Skopje.

Лавиринт, 2003, инсталација
Labyrinth, 2003, installation

Инсталацијата Лавиринт е вклучена во Проектот **Медиум Целулоза** при **Програмата Темпус**, под раководство на координаторот проф. Симон Шемов, а во организација на асистентот на проектот м-р Борис Шемов.

The Installation *Labyrinth* is part of the Project **Medium Cellulose** of the **Tempus Program**, under the supervision of the Project Coordinator Prof. Simon Šemov, organized by the Project Assistant Boris Šemov, M.A.

КАКО ДА СЕ ДЕФИНИРА МЛАДИОТ УМЕТНИК СО 3000 ЗНАКА

Во време во кое технологијата сé побрзо се развива, протокот на информациите и комуникацијата стануваат олеснети и брзи. 3D-технологијата и симулацијата на реалноста е дотолку навлезена во животната практика што самата станува животна практика, а во играта со живите суштества, вклучително и човекот, се губи секоја етика и природна законитост. Поместувањето на границите на можноот од една страна и реалните општествени и социјални проблеми од друга страна, го става уметникот во дилема да избира меѓу локалното и глобалното, уметничкиот пазар и музејските практики, економски исплатливото или естетското, меѓу барањата на публиката и критиката, меѓу авторството на кураторот и неговото. Во време кога локалната уметничка сцена се претопува во глобалната, самата уметност станува маратонска трка во која влезот означува почеток на шизофренична и динамична борба да се остане внатре, зашто конкуренцијата е голема, а во уметноста се бараат сè повеќе сензации.

Стара дефиниција е дека уметникот е продукт на своето време и општеството во кое се наофа.

Што тоа го одбележува младиот македонски уметник и генерацијата на која ѝ припаѓа?

Дефиниција 1:

Toj/Taa е компјутерски образуван. Дигиталната технологија и софтверот ги владее одлично. Сметачот, камерата, фотоапаратот и печатачот ги заменуваат четвичката и шпаклата. Неговите дела ги собира на неколку дискови и касети. Инсталација, видео, CD интерактивно, дигитален отпечаток, се среќаваат во каталогите легенди. M.Дишамп, M.Абрамовик, Јозеф Бојс и Матрикс се неговите примери. Тој одамна знае дека теоријата му е неопходна. Тој ја прифаќа и помага во нејзиното создавање и применување. Кураторот е дел од начинот на кој денес функционира сцената. Проблемот на формата и обликот одамна е изминат. Класичниот носач е само одамна помината методска единица на факултетот. Toj/Taa, го проучува предметот кој го проектира на сцената околу себе како еден вид на ментална апстракција. Затоа уметноста е таму каде што се движи уметникот. Науката е само уште едно поле врз кое се аплицира уметноста. Уметноста е играта со животните стереотипи. Toj/Taa, станува медиум преку кој се испловуваат дневно политичките прилики. Лиричните моменти ги заменуваат социјалните, политичките, етичките...

Дефиниција 2:

Toj/Taa, се уште ги истражува проблемите на формата, обликот, бојата, пропорциите, соодносот и композицијата, градацијата, текстурата и материјалот. Класичниот носач сè уште не е изветвен за неговите идеи. Личните чувства и исповеди и понирањето во сопствената интима, сè уште се погодни да се покажат пред публиката. Иако стара скоро век, апстракцијата нуди нови можности за истражувања. Се бараат нови аспекти во старите сознанија. Затоа, изолацијата е одличен начин да се породат и материјализираат идеите. Динамиката на урбантите средини и технологијата се агресивни во моментот на творењето. Романтичниот мит за чувствителноста на уметникот и убавината на неговата креација сè уште живее.

Нада Пешева

HOW TO DEFINE THE YOUNG ARTIST IN 3000 CHARACTERS

In the time when technology develops with growing speed, the exchange of information and the communication became easier and quicker. The 3D technology and the simulation of reality is so much included in our lives that they've become life itself; and the game with the living creatures, including humans, denies the ethic and the natural laws. The shift of the limits of the possible, on the one hand, and the real social problems, on the other, impose the artist the dilemma to choose between the local and the global, between the art market and the museum practices, between the economically profitable and the esthetic. Between the public demand and the critique. Between the curators' authorship and his/her own. In the time when the local art scene is getting melted into a global one, the art itself becomes a marathon race where the entry denotes the beginning of a schizophrenic and dynamic battle to stay inside, because the competition is strong, and the art demands more and more sensations.

The old definition states that the artist is a product of his/her time and the society he/she belongs to.

What is typical for the young Macedonian artist and the generation he/she belongs to?

Definition 1:

He/she is skilled in using the computer. He/she has mastered the digital technology and the software. The calculator, the video and photo camera and the printer have replaced the brush and the scraper. His/her works can be squeezed on several discs or cassettes. Installation, video, CD, interactive, digital prints... are regularly included in the catalogue captions. M. Duchamp, M. Abramovik, Joseph Beus and Matrix are his/her idols. He/she has accepted the necessity of theory since long ago. He/she accepts and helps its creation and application. The curator is part of the way the stage functions today. The problem of the form and shape has been overcome since long ago. The classical carrier is only a lecture at the faculty, mastered a long time ago. He/she studies the subject that he/she projects all around as a kind of mental abstraction. That's why the art is where the artist goes. Science is just another field through which the art is applied. The art is a game with the life stereotypes. He/she becomes a medium through which the daily policy is carried out. Lyrical moments are replaced by the social, political, ethical...

Definition 2:

He/she still researches the problems of form, shape, color, proportions, interrelations and composition, gradation, texture and material. The classical carrier is still not worn out for his/her ideas. Personal feelings and confessions and diving into one's own privacy are still suitable to be shown before the audience. The abstraction, almost a century old, still offers new possibilities for research. New aspects are searched in the old knowledge. That's why the isolation is a perfect way to give birth and to materialize the ideas. The dynamics of the urban environments and technologies are aggressive in the moment of creation. The romantic myth of the sensibility of the artists and the beauty of his/her creation still lives.

Nada Peseva

Издавач:
Музеј на современата уметност, Скопје, 2003

Одговорен уредник: Емил Алексиев
Организација на изложбата: Емил Алексиев, Маја Чанкуловска
Текстови: Емил Алексиев, Маја Чанкуловска, Нада Пешева
Биографии: Маја Чанкуловска
Превод: Маја Хаджимитрова Иванова (текстови), Маја Чанкуловска (биографии и каталог)
Фотографии: Станимир Неделковски и приватна фото документација
Графичко обликување: Стефан Георгиевски
Печат: Скенпоинт, Скопје
Тираж: 700

Publisher:
Museum of Contemporary Art, Skopje, 2003

Editor-in-Chief: Emil Aleksiev
Organization of the exhibition: Emil Aleksiev, Maja Cankulovska
Texts: Emil Aleksiev, Maja Cankulovska, Nada Peseva
Biographies: Maja Cankulovska
Translation: Maja Hadzimitrova Ivanova (texts), Maja Cankulovska (biographies and catalogue)
Photos: Stanimir Nedelkovski and private photo documentation
Lay-out: Stefan Georgievski
Printed by: Skenpoint, Skopje
700 copies

ISBN 9989-703-56-6

CIP - Каталогизација во публикација Народна и универзитетска библиотека
"Св. Климент Охридски", Скопје

7.038(497.7(06.064)





BIENNIAL 2003 БИЕНАЛЕ

музеј на современата уметност скопје

